

Jean-Baptiste Lully

Philippe Quinault

ARMIDE

LWV 71

1686

Dessus de violon, flûtes, hautbois



TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1	Ouverture	4
0-2	Récit, duo (la Gloire, la Sagesse), chœur: <i>Tout doit céder dans l'univers</i>	5
0-3	Duo, récit (la Gloire, la Sagesse), chœurs: <i>D'une égale tendresse – Dès qu'on le voir paraître</i>	6
0-4	Entrée	7
0-5	Menuet	8
0-6	Gavotte	8
0-7	Prélude, récit, duo (la Sagesse, la Gloire), chœur: <i>Suivons notre héros, que rien ne nous sépare</i>	8
0-8	Entrée	10
0-9	Menuet	10
0-10	Duo, chœur: <i>Que dans le temple de mémoire</i>	11

Acte Premier

Scène 1: Armide, Phénice, Sidonie

1-1	Ritournelle	12
1-2	Récit (Phénice, Sidonie, Armide): <i>Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs</i>	12
1-3	Récit accompagné (Armide): <i>Un songe affreux m'inspire une fureur nouvelle</i>	13
1-4	Récit accompagné (Sidonie): <i>Vous troublez-vous d'une image légère.</i>	14

Scène 2: Hidraot, Armide

1-5	Récit (Hidraot, Armide): <i>Armide, que le sang qui m'unit avec vous.</i>	14
1-6	Air (Hidraot): <i>Pour vous, quand il vous plaît, tout l'enfer est armé</i>	14
1-7	Récit (Armide): <i>Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne</i>	15
1-8	Air (Hidraot): <i>Bornez-vous vos désirs à la gloire cruelle</i>	15
1-9	Récit (Armide): <i>Si je dois m'engager un jour</i>	16

Scène 3: Hidraot, Phénice, Sidonie, chœur

1-10	[Marche]	16
1-11	Air (Hidraot), chœur: <i>Armide est encor plus aimable</i>	16
1-12	Sarabande en rondeau, air (Phénice), chœur: <i>Suivons Armide, et chantons sa victoire</i>	18
1-13	Sarabande en bémol, air (Sidonie), chœur: <i>Que la douceur d'un triomphe est extrême</i>	19

Scène 4: Aronte, Hidraot, Armide, chœur

1-14	Récit (Aronte, Armide, Hidraot): <i>Ô Ciel! ô disgrâce cruelle!</i>	19
1-15	Duo (Armide, Hidraot), chœur: <i>Poursuivons jusqu'au trépas</i>	19
1-16	Entr'acte	20

Acte Second

Scène 1: Artémidore, Renaud

2-1	Récit (Artémidore, Renaud): <i>Invincible héros, c'est par votre courage</i>	21
-----	--	----

Scène 2: Hidraot, Armide

2-2	Prélude, récit accompagné, duo (Hidraot, Armide): <i>Arrêtons-nous ici, c'est dans ce lieu fatal</i>	22
-----	--	----

2-3	Récit (Armide, Hidraot): <i>Dans le piège fatal notre ennemi s'engage.</i>	24
-----	--	----

Scène 3: Renaud

2-4	Air (Renaud): <i>Plus j'observe ces lieux et plus je les admire</i>	24
-----	---	----

Scène 4: une naïade, une bergère, chœur

2-5	Air (une naïade): <i>Au temps heureux où l'on sait plaisir</i>	25
-----	--	----

2-6	Chœur: <i>Ah! quelle erreur! quelle folie!</i>	26
-----	--	----

2-7	Premier et second airs, air (une bergère): <i>On s'étonnerait moins que la saison nouvelle</i>	26
-----	--	----

2-8	Air (la bergère): <i>Laissons au tendre amour la jeunesse en partage</i>	27
-----	--	----

2-9	Chœur: <i>Ah! quelle erreur! quelle folie!</i>	27
-----	--	----

Scène 5: Armide

2-10	Ritournelle	27
------	-------------------	----

2-11	Récit (Armide): <i>Enfin, il est en ma puissance</i>	28
------	--	----

2-12	Prélude, air (Armide): <i>Venez, secondez mes désirs</i>	28
------	--	----

2-13	Entr'acte	28
------	-----------------	----

Acte Troisième

Scène 1: Armide

3-1	Récit accompagné (Armide): <i>Ah! si la liberté me doit être ravie</i>	30
-----	--	----

Scène 2: Armide, Phénice, Sidonie

3-2	Récit (Phénice, Sidonie, Armide): <i>Que ne peut point votre art? la force en est extrême</i>	32
-----	---	----

Scène 3: Armide

3-3	Récit accompagné (Armide): <i>Venez, venez, Haine implacable</i>	32
-----	--	----

Scène 4: La Haine

3-4	Récit accompagné (la Haine): <i>Je réponds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre</i>	34
-----	--	----

3-5	Air (la Haine), chœur: <i>Plus on connaît l'amour, et plus on le déteste.</i>	34
-----	---	----

3-6	[Air]	36
-----	-------------	----

3-7	Air (la Haine), chœur: <i>Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse</i>	36
-----	---	----

3-8	Air	37
-----	-----------	----

3-9	Récit accompagné (la Haine, Armide): <i>Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne</i>	38
-----	---	----

3-10	Entr'acte	39
------	-----------------	----

Acte Quatrième

Acte Cinquième

Scène 1: Ubalde, le Chevalier danois

4-1 Duo (Ubalde, le Chevalier): <i>Nous ne trouvons partout que des gouffres ouverts</i>	40
Scène 2: Lucinde, le Chevalier, Ubalde, chœur	
4-2 Air (Lucinde), chœur: <i>Voici la charmante retraite</i>	41
4-3 Gavotte	43
4-4 Canaries	43
4-5 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), chœur: <i>Allons, qui vous retient encore?</i>	43
4-6 Air (Lucinde), chœur: <i>Voici la charmante retraite</i>	44
4-7 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), duo: <i>Enfin je vois l'amant pour qui mon cœur soupire</i>	45
Scène 3: le Chevalier, Ubalde	
4-8 Prélude, air, récit (le Chevalier danois, Ubalde): <i>Je tourne en vain les yeux de toutes parts</i>	45
Scène 4: Mélisse, le Chevalier, Ubalde	
4-9 Récit, duo (Mélisse, Ubalde, le Chevalier danois): <i>D'où vient que vous vous détournez</i>	46
4-10 Prélude	47
4-11 Récit, duo (Ubalde, le Chevalier danois): <i>Que devient l'objet qui m'enflamme?</i>	47
4-12 Entr'acte	47

Scène 1: Renaud, Armide

5-1 Ritournelle	48
5-2 Récit, duo (Renaud, Armide): <i>Armide, vous m'allez quitter</i>	49
Scène 2: un amant fortuné, chœur	
5-3 Passacaille, air (un amant fortuné), chœur: <i>Les plaisirs ont choisi pour asile</i>	50
5-4 Récit (Renaud): <i>Allez, éloignez-vous de moi</i>	56
Scène 3: Ubalde, le Chevalier danois, Renaud	
5-5 Prélude	56
5-6 Récit (Ubalde, le Chevalier, Renaud): <i>Il est seul; profitons d'un temps si précieux</i>	57
Scène 4: Armide, Renaud, Ubalde, le Chevalier danois	
5-7 Récit (Armide, Renaud, Ubalde, le Chevalier): <i>Renaud? ciel! ô mortelle peine!</i>	57
Scène 5: Armide	
5-8 Air (Armide): <i>Le perfide Renaud me fuit</i>	58

Note: Sauf précision contraire dans la nomenclature, les parties sont pour les dessus de violons.

PROLOGUE

0-1 Ouverture

The musical score consists of eight staves of music, numbered 4 through 32 from top to bottom. The music is primarily in common time (indicated by 'C') and includes several changes in key signature and time signature.

- Staff 4:** Starts with a treble clef, a dynamic of γ , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 5:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 6:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 7:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 8:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 9:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 10:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 11:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 12:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 13:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 14:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 15:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 16:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 17:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 18:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 19:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 20:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 21:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 22:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 23:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 24:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 25:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 26:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 27:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 28:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 29:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 30:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 31:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.
- Staff 32:** Starts with a treble clef, a dynamic of F , and a tempo of $\text{P} = 120$. The music consists of eighth-note patterns.

0-2 Récit, duo (la Gloire, la Sagesse), chœur : *Tout doit céder dans l'univers*

LA GLOIRE

Tout doit céder dans l'univers
À l'auguste héros que j'aime.
L'effort des ennemis, les glaces des hivers,
Les rochers, les fleuves, les mers,
Rien n'arrête l'ardeur de sa valeur extrême.

LA SAGESSE

Tout doit céder dans l'univers
À l'auguste héros que j'aime.
Il sait l'art de tenir tous les monstres aux fers,

Il est maître absolument de cent peuples divers,
Et plus maître encor de lui-même.

LA GLOIRE ET LA SAGESSE

Tout doit céder dans l'univers
À l'auguste héros que j'aime.

LA SAGESSE

Chantons la douceur de ses lois.

LA GLOIRE

Chantons ses glorieux exploits.

(50) Chœur

SUITE DE LA SAGESSE

Chantons, chantons la douceur de ses lois.

Chantons, chantons la dou-



61



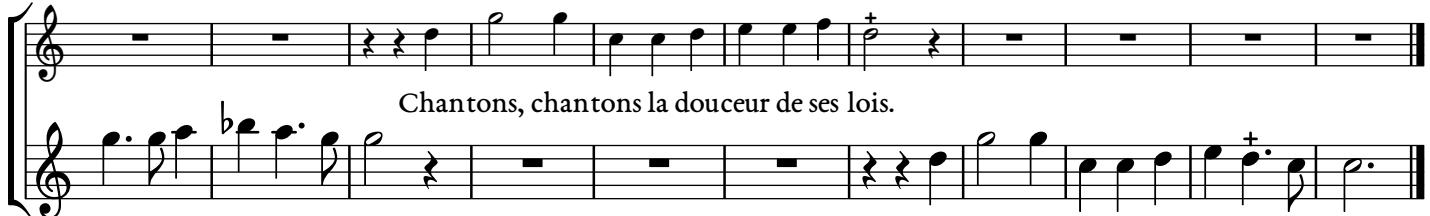
71



81



91



0-3 Duo, récit (la Gloire, la Sagesse), chœurs: *D'une égale tendresse – Dès qu'on le voir paraître*

LA GLOIRE ET LA SAGESSE ensemble

D'une égale tendresse,
Nous aimons le même vainqueur.

LA SAGESSE

Fière Gloire, c'est vous...

LA GLOIRE

C'est vous, douce Sagesse...

LA GLOIRE & LA SAGESSE

C'est vous, qui partagez avec moi son grand cœur.

LA GLOIRE

Je l'emportais sur vous tant qu'a duré la guerre;
Mais dans la paix vous l'emportez sur moi.
Vous réglez en secret avec ce sage roi
Le destin de toute la terre.

LA SAGESSE

La Victoire a suivi ce héros en tous lieux;
Mais pour montrer son amour pour la Gloire,
Il se sert encor mieux

De la Paix que de la Victoire.
Au milieu du repos qu'il assure aux humains,
Il fait tomber sous ses puissantes mains
Un monstre qu'on a cru si longtemps invincible.
On voit dans ses travaux combien il est sensible
Pour votre immortelle beauté;
Il prévient vos désirs, il passe votre attente,
L'amour dont il vous aime incessamment s'augmente,
Et n'a jamais tant éclaté.

Qu'un vain désir de préférence,
N'altère point l'intelligence
Que ce héros entre nous veut former:
Disputons seulement à qui sait mieux l'aimer.
La Gloire répète ce dernier ver avec la Sagesse.

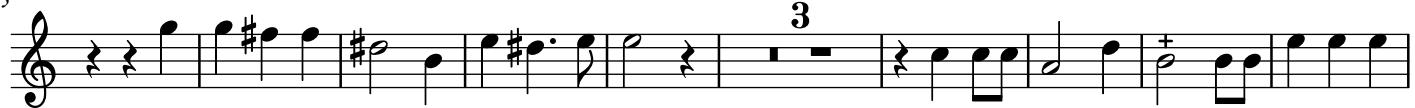
LA GLOIRE ET LA SAGESSE ensemble

Dès qu'on le voit paraître,
De quel cœur n'est-il point le maître?
Qu'il est doux de suivre ses pas!
Peut-on le connaître,
Et ne l'aimer pas?

93 Chœur



105



117



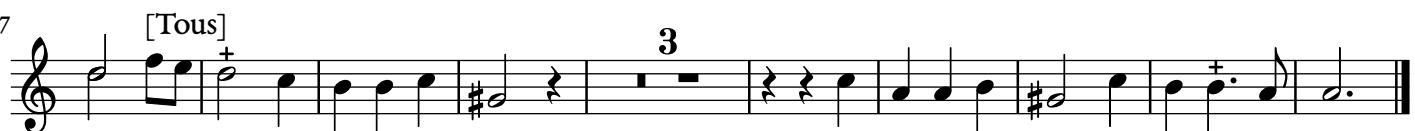
126



138



147



0-4 Entrée

Musical score for Flute (Fl) and Double Bass (Dvn). The score consists of two staves. The top staff is for Flute, and the bottom staff is for Double Bass. Both staves are in common time (indicated by '2'). The music features eighth-note patterns with grace notes. The first measure ends with a double bar line and a repeat sign. The second measure begins with a sharp sign indicating a key change. The Flute part has two entries, each labeled 'Flûtes' above the staff. The Double Bass part also has two entries, each labeled 'Flûtes' above the staff.

16

[Tous]

[Tous]

1.

2.

A musical score for two flutes. The top staff shows a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The bottom staff shows a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. Both staves feature eighth-note patterns with various slurs and grace notes. The first flute has a dynamic of forte (f) and the second flute has a dynamic of piano (p). Measure numbers 34 and 35 are indicated above the staves.

0-5 Menuet

Flûtes

Flûtes

[Tous]

[Tous]

Flûtes

Flûtes

0-6 Gavotte
Rondeau

[Tous]

[Tous]

0-7 Prélude, récit, duo (la Sagesse, la Gloire), chœur: *Suivons notre héros, que rien ne nous sépare*

Prélude

LA SAGESSE

Suivons notre héros, que rien ne nous sépare:
 Il nous invite aux jeux qu'on lui prépare:
 Nous y verrons Renaud malgré la volupté,
 Suivre un conseil fidèle et sage;
 Nous le verrons sortir du palais enchanté,
 Où par l'amour d'Armide il était arrêté,
 Et voler où la gloire appelle son courage,
 Le grand roi qui partage entre nous ses désirs,

Aime à nous voir même dans ses plaisirs.

LA GLOIRE

Que l'éclat de son nom s'étende au bout du monde,
 Réunissons nos voix,
 Que chacun nous réponde.

LA GLOIRE ET LA SAGESSE

Chantons la douceur de ses lois,
 Chantons ses glorieux exploits.

83 Chœur



93



103



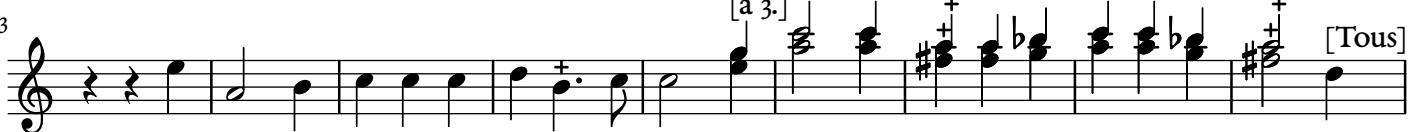
115



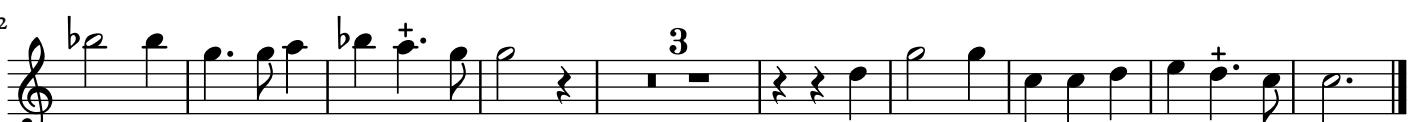
129



143



152



0-8 Entrée

6

11

15

19

0-9 Menuet

[Premier menuet]

12

16

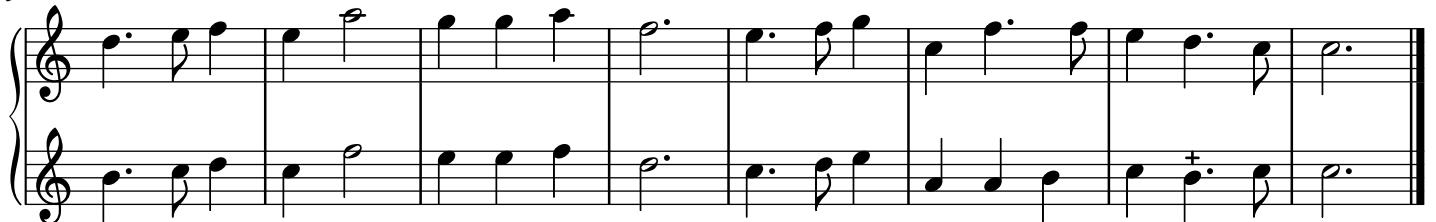
20

24 [Deuxième] Menuet

Hautbois

31

38

0-10 Duo, chœur: *Que dans le temple de mémoire*

II



22

Chœurs



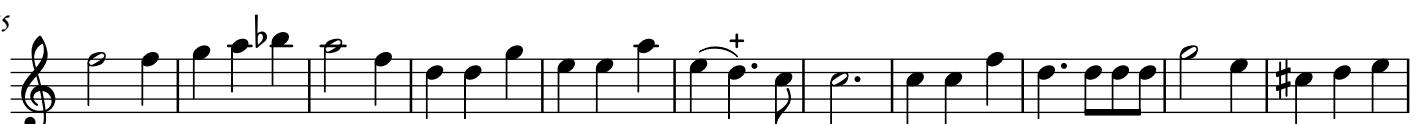
33



44



55



66



77



FIN DU PROLOGUE

ACTE PREMIER

SCÈNE PREMIÈRE

1-1 Ritournelle

1-2 Récit (Phénice, Sidonie, Armide) : *Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs*

PHÉNICE

Dans un jour de triomphe, au milieu des plaisirs,
Qui peut vous inspirer une sombre tristesse?
La gloire, la grandeur, la beauté, la jeunesse,
Tous les biens comblient vos désirs.

SIDONIE

Vous allumez une fatale flamme
Que vous ne ressentez jamais;
L'amour n'ose troubler la paix
Qui règne dans votre âme.

PHÉNICE ET SIDONIE ensemble

Quel sort a plus d'appas?
Et qui peut être heureux si vous ne l'êtes pas?

PHÉNICE

Si la guerre aujourd'hui fait craindre ses ravages,
C'est aux bords du Jourdain qu'ils doivent s'arrêter:
Nos tranquilles rivages
N'ont rien à redouter.

SIDONIE

Les enfers, s'il le faut, prendront pour nous les armes,
Et vous savez leur imposer la loi.

PHÉNICE

Vos yeux n'ont eu besoin que de leurs propres charmes,
Pour affaiblir le camp de Godefroy.

SIDONIE

Ses plus vaillants guerriers contre vous sans défense,
Sont tombés en votre puissance.

ARMIDE

Je ne triomphe pas du plus vaillant de tous.

Renaud, pour qui ma haine a tant de violence,
L'indomptable Renaud échape à mon courroux.
Tout le camp ennemi pour moi devint sensible,
Et lui seul, toujours invincible
Fit gloire de me voir d'un œil indifférent.
Il est dans l'âge aimable où sans effort on aime,...
Non, je ne puis manquer sans un dépit extrême
La conquête d'un cœur si superbe et si grand.

SIDONIE

Qu'importe qu'un captif manque à votre victoire,
On en voit dans vos fers assez d'autres témoins;
Et pour un esclave de moins
Un triomphe si beau perdra peu de sa gloire.

PHÉNICE

Pourquoi voulez-vous songer
À ce qui peut vous déplaire?
Il est plus sûr de se venger
Par l'oubli que par la colère.

ARMIDE

Les Enfers ont prédit cent fois
Que contre ce guerrier nos armes seront vainces,
Et qu'il vaincra nos plus grands rois.
Ah! qu'il me serait doux de l'accabler de chaînes,
Et d'arrêter le cours de ses exploits!
Que je le hais! que son mépris m'outrage!
Qu'il sera fier d'éviter l'esclavage
Où je tiens tant d'autres héros.
Incessamment son importune image
Malgré moi trouble mon repos.

1-3 Récit accompagné (Armide): *Un songe affreux m'inspire une fureur nouvelle*

Prélude

Music score for the prelude, starting with a treble clef, a key signature of one flat, and common time. The first measure shows a single note followed by three rests. The second measure begins with a dynamic "- pos." followed by a series of eighth-note patterns. The third measure continues with eighth-note patterns. The fourth measure starts with a bass clef, a key signature of one flat, and common time, continuing the eighth-note patterns.

5

Un songe af - freux m'inspire u-ne fureur nou-vel - le Contre ce funeste enne - mi: J'ai cru le

The music continues with a treble clef, one flat, and common time. The vocal line begins with eighth-note patterns, transitioning to quarter notes. The lyrics "Un songe af - freux m'inspire u-ne fureur nou-vel - le Contre ce funeste enne - mi: J'ai cru le" are written below the staff.

9

voir, j'en ai fré - mi: J'ai cru qu'il me frap-pait d'une at-tein - te mor - tel - le. Je suis tombée aux

The music continues with a treble clef, one flat, and common time. The vocal line begins with eighth-note patterns, transitioning to quarter notes. The lyrics "voir, j'en ai fré - mi: J'ai cru qu'il me frap-pait d'une at-tein - te mor - tel - le. Je suis tombée aux" are written below the staff.

13

pieds de ce cru - el vain - queur; Rien ne fléchissait sa ri - gueur, Et par un charme in-con-ce -

The music continues with a treble clef, one flat, and common time. The vocal line begins with eighth-note patterns, transitioning to quarter notes. The lyrics "pieds de ce cru - el vain - queur; Rien ne fléchissait sa ri - gueur, Et par un charme in-con-ce -" are written below the staff.

16

- va - ble Je me sentais con - trainte à le trouver ai-mable Dans le fatal moment qu'il me perçait le cœur.

The music continues with a treble clef, one flat, and common time. The vocal line begins with eighth-note patterns, transitioning to quarter notes. The lyrics "- va - ble Je me sentais con - trainte à le trouver ai-mable Dans le fatal moment qu'il me perçait le cœur." are written below the staff.

1-4 Récit accompagné (Sidonie): *Vous troublez-vous d'une image légère*

Vous troublez- vous d'une i - ma - ge lé - gè - re Que le sommeil pro - duit? Vous troublez-

8
vous d'une i - ma - ge lé - gè - re Que le sommeil produit? Le beau jour qui vous luit Doit dissi -

15
- per cette vai - ne chi - mè-re Ain - si qu'il a dé - truit Les om - bres de la nuit. Le beau jour qui vous

23
luit Doit dissi - per cette vai - ne chi-mè-re Ain - si qu'il a dé-truit Les om - bres de la nuit.

SCÈNE SECONDE

1-5 Récit (Hidraot, Armide): *Armide, que le sang qui m'unit avec vous*

HIDRAOT

Armide, que le sang qui m'unit avec vous
Me rend sensible aux soins que l'on prend pour vous plaire!
Que votre triomphe m'est doux!
Que j'aime à voir briller le beau jour qui l'éclaire!
Je n'aurais plus de vœux à faire,
Si vous choisissiez un époux.
Je vois de près la mort qui me menace,
Et bientôt l'âge qui me glace
Va m'accabler sous son pesant fardeau:
C'est le dernier bien où j'aspire

Que de voir votre hymen promettre à cet empire,
Des rois formés d'un sang si beau ;
Sans me plaindre du sort je cesserai de vivre,
Si ce doux espoir peut me suivre
Dans l'affreuse nuit du tombeau.

ARMIDE

La chaîne de l'hymen m'étonne,
Je crains les plus aimables nœuds.
Ah! qu'un cœur devient malheureux
Quand la liberté l'abandonne!

1-6 Air (Hidraot): *Pour vous, quand il vous plaît, tout l'enfer est armé*

A musical score for piano, featuring two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Both staves are in 3/4 time. The music consists of eighth-note patterns. In the first measure, the top staff has a dynamic marking of forte (f) over the last note. In the second measure, the bottom staff has a dynamic marking of piano (p) over the last note. The score continues with similar patterns across the remaining measures.

The musical score consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses an alto clef. Measure 10 starts with a forte dynamic. Measure 19 features a melodic line primarily on the bottom staff. Measure 29 shows a transition with a key change indicated by a flat sign.

1-7 Récit (Armide): *Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne*

ARMIDE

Contre mes ennemis à mon gré je déchaîne
Le noir empire des enfers,
L'Amour met des rois dans mes fers,

Je suis de mille amants maîtresse souveraine;
Mais je fais mon plus grand bonheur
D'être maîtresse de mon cœur.

1-8 Air (Hidraot): *Bornez-vous vos désirs à la gloire cruelle*

The musical score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by '4') and the bottom staff is in common time (indicated by '4'). Measure 1 begins with a forte dynamic. Measure 2 continues the melody. Measure 9 concludes the section with a final cadence.

1-9 Récit (Armide): *Si je dois m'engager un jour*

ARMIDE

Si je dois m'engager un jour,
 Au moins devez vous croire
 Qu'il faudra que ce soit la Gloire
 Qui livre mon cœur à l'Amour.
 Pour devenir mon maître

Ce n'est point assez d'être roi.
 Ce sera la valeur qui me fera connaître
 Celui qui mérite ma foi.
 Le vainqueur de Renaud, si quelqu'un le peut être,
 Sera digne de moi.

SCÈNE TROISIÈME

1-10 [Marche]

1-11 Air (Hidraot), chœur: *Armide est encor plus aimable*

40

48

56 Chœurs

64

72

80

88

97

105

113

121

1-12 Sarabande en rondeau, air (Phénice), chœur: *Suivons Armide, et chantons sa victoire*

Première sarabande en rondeau
On joue le rondeau deux fois.



10



19

On reprend le rondeau deux fois.

26



36



46

On reprend encore deux fois le rondeau.



57

Chœurs en rondeau



73

On reprend deux fois le chœur du rondeau.



97

On reprend encore deux fois le même chœur du rondeau.



On reprend la sarabande en rondeau.

1-13 Sarabande en bémol, air (Sidonie), chœur: *Que la douceur d'un triomphe est extrême*

Sarabande en bémol

On joue toujours le rondeau deux fois.

The musical score consists of three staves of music. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time (3). The lyrics "On joue toujours le rondeau deux fois." are written above the staff. The second staff begins at measure 12, also in treble clef, one flat, and common time. The lyrics "On reprend le rondeau deux fois." are written above it. The third staff begins at measure 23, also in treble clef, one flat, and common time. The lyrics "On reprend encore le rondeau deux fois." are written above it. The score concludes with the word "Fin." at the end of the third staff.

Chœur en rondeau

The musical score consists of two staves of music. The first staff starts with a treble clef, one flat, and common time (8). The lyrics "On reprend deux fois le chœur en rondeau." are written above the staff. The second staff begins at measure 17, also in treble clef, one flat, and common time (16). The lyrics "On reprend encore deux fois le chœur." are written above it. The score concludes with the words "On reprend la sarabande en bémol." at the end of the second staff.

SCÈNE QUATRIÈME

1-14 Récit (Aronte, Armide, Hidraot): *Ô Ciel! ô disgrâce cruelle!*

ARONTE

Ô Ciel! ô disgrâce cruelle!
Je conduisais vos captifs avec soin.
J'ai tout tenté pour vous marquer mon zèle,
Mon sang qui coule en est témoin.

ARMIDE

Mais où sont mes captifs?

ARONTE

Un guerrier indomptable
Les a délivrés tous.

ARMIDE ET HIDRAOT

Un seul guerrier! que dites-vous!

1-15 Duo (Armide, Hidraot), chœur: *Poursuivons jusqu'au trépas*

ARMIDE ET HIDRAOT

Poursuivons jusqu'au trépas
L'ennemi qui nous offense;

Ciel!

ARONTE

De nos ennemis c'est le plus redoutable.
Nos plus vaillants soldats sont tombés sous ses coups:
Rien ne peut résister à sa valeur extrême...

ARMIDE

Ô Ciel! c'est Renaud.

ARONTE

C'est lui-même.

Qu'il n'échappe pas
À notre vengeance.

17 Chœurs



23



28



1-16 Entr'acte



7



13



19



FIN DU PREMIER ACTE

ACTE SECOND

SCÈNE PREMIÈRE

2-1 Récit (Artémidore, Renaud): *Invincible héros, c'est par votre courage*

ARTÉMIDORE

Invincible héros, c'est par votre courage
Que j'échappe aux rigueurs d'un funeste esclavage:
 Après ce généreux secours,
 Puis-je me dispenser du vous suivre toujours?

RENAUD

Allez, allez remplir ma place
 Aux lieux où mon malheur me chasse.
 Le fier Gernand m'a contraint à punir
 Sa téméraire audace:
 D'une indigne prison Godefroy me menace,
 Et de son camp m'oblige à me bannir.
 Je m'en éloigne avec contrainte.
 Heureux! si j'avais pu consacrer mes exploits
 À délivrer la cité sainte
 Qui gémit sous de dures lois.
 Suivez les guerriers qu'un beau zèle
 Presse de signaler leur valeur et leur foi:
 Cherchez une gloire immortelle,
 Je veux dans mon exil n'envelopper que moi.

ARTÉMIDORE

Sans vous, que peut-on entreprendre?
 Celui qui vous bannit ne pourra se défendre
 De souhaiter votre retour.
 S'il faut que je vous quitte, au moins ne puis-je apprendre
 En quels lieux vous allez choisir votre séjour?

RENAUD

Le repos me fait violence,
 La seule gloire a pour moi des appas:
 Je prétends adresser mes pas
 Où la justice et l'innocence
 Auront besoin du secours de mon bras.

ARTÉMIDORE

Fuyez les lieux où règne Armide
 Si vous cherchez à vivre heureux;
 Pour le cœur le plus intrepide
 Elle a des charmes dangereux.
 C'est une ennemie implacable,
 Évitez ses ressentiments;
 Puisse le ciel à mes vœux favorable
 Vous garantir de ses enchantements.

RENAUD

Par une heureuse indifférence
 Mon cœur s'est dérobé sans peine à sa puissance,
 Je la vis seulement d'un regard curieux.
 Est-il plus mal aisé d'éviter sa vengeance
 Que d'échapper au pouvoir de ses yeux?
 J'aime la liberté, rien n'a pu me contraindre
 À m'engager jusqu'à ce jour.
 Quand on peut mépriser le charme de l'amour,
 Quels enchantements peut-on craindre?

SCÈNE SECONDE

2-2 Prélude, récit accompagné, duo (Hidraot, Armide): *Arrêtons-nous ici, c'est dans ce lieu fatal*

Prelude

The musical score consists of eleven staves of music for a single instrument, likely a harp or piano. The music is in common time and uses a treble clef. The key signature changes frequently, indicated by sharp and double sharp symbols. The score includes dynamic markings such as *doux* and *Vite*, and tempo markings like *Prelude* and *Vite*. Measure numbers are provided at the beginning of each staff: 2, 7, 12, 18, 23, 28, 33, 38, 44, and 51.

59

66

73

79

86

93 [Reprise]

100

107

114

121

2-3 Récit (Armide, Hidraot): *Dans le piège fatal notre ennemi s'engage*

ARMIDE

Dans le piège fatal notre ennemi s'engage.

HIDRAOT

Nos soldats sont cachés dans le prochain bocage,
Il faut que sur Renaud ils viennent fondre tous.

ARMIDE

Cette victime est mon partage;
Laissez-moi l'immoler, laissez-moi l'avantage
De voir ce cœur superbe expirer de mes coups.

SCÈNE TROISIÈME

2-4 Air (Renaud): *Plus j'observe ces lieux et plus je les admire*

Prélude *Lentement**Il faut jouer ceci avec des sourdines*

The musical score consists of eight staves of music for a single instrument, likely a flute or recorder, given the instruction to play with mutes. The music is in common time, mostly in G minor (indicated by a 'b' in the key signature). The first staff begins with a treble clef and a 'b' for bass clef. Measure numbers are indicated on the left side of each staff: 3, 7, 14, 21, 29, 36, 43, 50, and 57. The notation includes various note heads (solid black, hollow black, and white), stems, and bar lines. Measure 21 includes the word "doux" below the notes. Measure 57 concludes with a fermata over the final note.

64

72

79

87

[reprise du prélude]

93

105

Sur la dernière note du prélude, l'on chante ce qui suit.

SCÈNE QUATRIÈME

2-5 Air (une naïade): *Au temps heureux où l'on sait plaire*

8

15

2-6 Chœur: *Ah! quelle erreur! quelle folie!*

Prélude

tous

sourdines

tous

sourdines

29

29

2-7 Premier et second airs, air (une bergère): *On s'étonnerait moins que la saison nouvelle*

Premier air

sourdines

9

17

Second air

Gravement

A musical staff consisting of five horizontal lines. There are two solid black note heads positioned on the second and third lines from the bottom. The rest of the staff is empty.

13

30

29

34

38

30

42

(45)



50



54



On reprend le second air en bémol, et après le premier en bécarré.

2-8 Air (la bergère): *Laissons au tendre amour la jeunesse en partage*



9



18



2-9 Chœur: *Ah! quelle erreur! quelle folie!*

LE CHŒUR

Ah! quelle erreur! quelle folie!
De ne pas jouir de la vie!

C'est aux jeux, c'est aux amours,
Qu'il faut donner les beaux jours.

SCÈNE CINQUIÈME

2-10 Ritournelle



6



11



16



2-11 Récit (Armide): *Enfin, il est en ma puissance*

ARMIDE tenant un dard à la main.

Enfin, il est en ma puissance,
Ce fatal ennemi, ce superbe vainqueur.
Le charme du sommeil le livre à ma vengeance ;
Je vais percer son invincible cœur.
Par lui, tous mes captifs sont sortis d'esclavage.
Qu'il éprouve toute ma rage...

Armide va pour frapper Renaud, et ne peut exécuter le dessein qu'elle a de lui ôter la vie.

Quel trouble me saisit ? qui me fait hésiter ?
Qu'est-ce qu'en sa faveur la pitié me veut dire ?
Frappons... ciel ! qui peut m'arrêter ?
Achevons... je frémis ! vengeons-nous... je soupire !

Est-ce ainsi que je dois me venger aujourd'hui !
Ma colère s'éteint quand j'approche de lui.

Plus je le vois, plus ma vengeance est vainne,

Mon bras tremblant se refuse à ma haine.

Ah ! quelle cruauté de lui ravir le jour !

À ce jeune héros tout cède sur la terre.

Qui croirait qu'il fut né seulement pour la guerre ?

Il semble être fait pour l'amour.

Ne puis-je me venger à moins qu'il ne périsse ?

Hé ne suffit-il pas que l'amour le punisse ?

Puisqu'il n'a pu trouver mes yeux assez charmants,

Qu'il m'aime au moins par mes enchantements,

Que s'il se peut, je le haïsse.

2-12 Prélude, air (Armide): *Venez, secondez mes désirs*

Prélude

8

15

ARMIDE

Venez, secondez mes désirs,
Démons, transformez-vous en d'aimables zéphirs.
Je cède à ce vainqueur, la pitié me surmonte ;

Cachez ma faiblesse et ma honte

Dans les plus reculés déserts.

Volez, conduisez-nous au bout de l'univers.

2-13 Entr'acte

13

Flûtes

Flûtes

19 [Tous]

Flûtes

Flûtes

26 [Tous]

[Tous]

Flûtes

Flûtes

32 [Tous]

Flûtes

38 [Tous]

[Tous]

45

FIN DU SECOND ACTE

ACTE TROISIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

3-1 Récit accompagné (Armide): *Ah! si la liberté me doit être ravie*

Prélude



5

Musical score for Acte Troisième, Scène Première, showing the start of the recitation. The vocal line begins with "Ah! si la li-ber-". The piano accompaniment provides harmonic support. The vocal line continues with "doux doux".

9

Musical score for Acte Troisième, Scène Première, showing the continuation of the recitation. The vocal line continues with "té me doit ê - tre ra - vi - e, Est-ce à toi d'être mon vainqueur? Trop funeste en - ne -". The piano accompaniment provides harmonic support.

12

Musical score for Acte Troisième, Scène Première, showing the continuation of the recitation. The vocal line continues with "mi du bon-heur de ma vi - e, Faut- il que mal-gré moi tu rè - gnes dans mon". The piano accompaniment provides harmonic support.

15

Musical score for Acte Troisième, Scène Première, showing the continuation of the recitation. The vocal line continues with "œur? Le dé-sir de ta mort fut ma plus chère en - vi - e; Comment as- tu chan -". The piano accompaniment provides harmonic support.

ACTE TROISIÈME, SCÈNE PREMIÈRE.

31

18

Sheet music for voice and piano. The vocal line consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The key signature changes between G major (two sharps) and C major (no sharps or flats). The lyrics are in French and describe a character's anger and desire for revenge. Measure 18 ends with a repeat sign and a forte dynamic. Measure 19 begins with a piano dynamic. Measure 20 concludes with a piano dynamic.

- gé ma co - lère en lan - gueur? En vain, de mille a - mants je me voy - ais sui -

21

Sheet music for voice and piano. The vocal line consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The lyrics continue the narrative, mentioning 'Renaud tienne Ar -'. Measure 21 ends with a piano dynamic. Measure 22 begins with a piano dynamic. Measure 23 concludes with a piano dynamic.

- vi - e, Au - cun n'a flé - chi ma ri - gueur. Se peut- il que Renaud tienne Ar -

24

Sheet music for voice and piano. The vocal line consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The lyrics continue the narrative, mentioning 'Ah!', 'si la li - ber - té me doit ê - tre ra -', and 'mide as - ser - vi - e?'. Measure 24 ends with a piano dynamic. Measure 25 begins with a piano dynamic. Measure 26 concludes with a piano dynamic.

- mide as - ser - vi - e? Ah! si la li - ber - té me doit ê - tre ra -

27

Sheet music for voice and piano. The vocal line consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The lyrics continue the narrative, mentioning 'Est-ce à toi d'être mon vainqueur?' and 'Trop funeste en - ne - mi du bon-heur de ma'. Measure 27 ends with a piano dynamic. Measure 28 begins with a piano dynamic. Measure 29 concludes with a piano dynamic.

- vi - e, Est-ce à toi d'être mon vainqueur? Trop funeste en - ne - mi du bon-heur de ma

30

Sheet music for voice and piano. The vocal line consists of two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The lyrics continue the narrative, mentioning 'vi - e, Faut- il que mal-gré moi tu rè - gnes dans mon cœur?'. Measure 30 ends with a piano dynamic. Measure 31 begins with a piano dynamic. Measure 32 concludes with a piano dynamic.

vi - e, Faut- il que mal-gré moi tu rè - gnes dans mon cœur?

SCÈNE SECONDE

3-2 Récit (Phénice, Sidonie, Armide): *Que ne peut point votre art? la force en est extrême*

PHÉNICE

Que ne peut point votre art? la force en est extrême.
Quel prodige! quel changement!
Renaud qui fut si fier, vous aime,
On n'a jamais aimé si tendrement.

SIDONIE

Montrez-vous à ses yeux, soyez témoin vous-même
Du merveilleux effet de votre enchantement.

ARMIDE

L'enfer n'a pas encor rempli mon espérance,
Il faut qu'un nouveau charme assure ma vengeance.

SIDONIE

Sur des bords séparés du séjour des humains,
Qui peut arracher de vos mains
Un ennemi qui vous adore?
Vous enchantez Renaud, que craignez vous encore?

ARMIDE

Hélas! c'est mon cœur que je crains.
Votre amitié dans mon sort s'intéresse:
Je vous ai fait conduire avec moi dans ces lieux.
Au reste des mortels je cache ma faiblesse,
Je n'en veux rougir qu'à vos yeux:
De mes plus doux regards Renaud sut se défendre,
Je ne pus engager ce cœur fier à se rendre,
Il m'échappa malgré mes soins.
Sous le nom du dépit l'amour vint me surprendre
Lorsque je m'en gardais le moins.
Plus Renaud m'aimera moins je serai tranquille;
J'ai résolu de le haïr.
Je n'ai tenté jamais rien de si difficile:
Je crains que pour forcer mon cœur à m'obéir
Tout mon art ne soit inutile.

PHÉNICE

Que votre art serait beau! qu'il serait admiré!
S'il savait garantir des troubles de la vie!
Heureux qui peut être assuré
De disposer de son cœur à son gré!
C'est un secret digne d'envie,
Mais de tous les secrets c'est le plus ignoré.

SIDONIE

La haine est affreuse et barbare;

SCÈNE TROISIÈME

3-3 Récit accompagné (Armide): *Venez, venez, Haine implacable*

Prélude

5



8



L'amour contraint les coeurs dont il s'empare
À souffrir des maux rigoureux:
Si votre sort est en votre puissance,
Faites choix de l'indifférence,
Elle assure un repos heureux.

ARMIDE

Non, non, il ne m'est plus possible
De passer de mon trouble en un état paisible,
Mon cœur ne se peut plus calmer.
Renaud m'offense trop, il n'est que trop aimable,
C'est pour moi désormais un choix indispensable
De le haïr ou de l'aimer.

PHÉNICE

Vous n'avez pu haïr ce héros invincible,
Lorsqu'il était le plus terrible
De tous vos ennemis.
Il vous aime, l'amour l'enchaîne;
Garderiez-vous mieux votre haine
Contre un amant si tendre et si soumis?

ARMIDE

Il m'aime? quel amour! ma honte s'en augmente.
Dois-je être aimée ainsi? puis-je en être contente?
C'est un vain triomphe, un faux bien.
Hélas! que son amour est différent du mien!
J'ai recours aux enfers pour allumer sa flamme.
C'est l'effort de mon art qui peut tout sur son âme,
Ma faible beauté n'y peut rien.
Par son propre mérite il suspend ma vengeance;
Sans secours, sans effort, même sans qu'il y pense,
Il enchaîne mon cœur d'un trop charmant lien.
Hélas! que mon amour est différent du sien!
Quelle vengeance ai-je à prétendre
Si je le veux aimer toujours?
Quoi, céder sans rien entreprendre?
Non, il faut appeler la Haine à mon secours.
L'horreur de ces lieux solitaires
Par mon art va se redoubler.
Détournez vos regards de mes affreux mystères,
Et surtout empêchez Renaud de me troubler.

II

Venez, ve-nez, Haine im-pla-ca-ble, Sor-tez du gouffre é-pou-van-
doux

15

-ta - ble Où vous fai-tes ré-gner une é-ter-nelle hor -

18

-reur. Sau-vez-moi de l'a-mour, rien n'est si re-dou-ta-ble.

22

Contre un en-ne-mi trop ai-ma-ble Rendez-moi mon couroux, ral-lu-meze ma fu-reur.

26

Venez, ve-nez, Haine im-pla-ca-ble, Sor-tez du gouffre é-pou-van -

30

-ta - ble Où vous fai-tes ré-gner une é-ter-nelle hor - reur.

SCÈNE QUATRIÈME

3-4 Récit accompagné (la Haine): *Je réponds à tes vœux, ta voix s'est fait entendre*

Prélude



8

Je ré - ponds à tes vœux, ta voix s'est fait en - ten - dre
doux

12

Jus-ques dans le fond des en - fers. Pour toi, con - tre l'amour, je vais tout en - tre-pren-dre,

16

Et quand on veut bien s'en dé - fen - dre, On peut se ga - ran - tir de ses in - di - gnes fers.

3-5 Air (la Haine), chœur: *Plus on connaît l'amour, et plus on le déteste*

Prélude

Vite



5

doux

8

12

16

20 Chœurs

24

28

31

34

37

40

3-6 [Air]

Sheet music for piano, featuring five staves of musical notation. The first staff shows a melodic line with various note heads and stems. The second staff begins at measure 4, with two endings labeled "1." and "2. *Vite*". The third staff begins at measure 8. The fourth staff begins at measure II. The fifth staff begins at measure 14. All staves are in common time and use a treble clef.

3-7 Air (la Haine), chœur : *Amour, sors pour jamais, sors d'un cœur qui te chasse*

7

doux

Chœur

Vite

18



22



26



30



34



38



3-8 Air



5



10



14



3-9 Récit accompagné (la Haine, Armide): Sors, sors du sein d'Armide, Amour, brise ta chaîne

ARMIDE

Sors, sors du sein d'Ar - mi - de, Amour, bri - se ta chaî - ne. Ar-reête, ar - ré -

doux

- te, affreu - se Hai - ne. Lais-se- moi sous les lois d'un si charmant vain-queur, Laisse- moi, je re-

-nonce à ton secours hor - rible, Non, non, n'achè - ve pas, non il n'est pas pos-si - ble De m'ô -

ter mon amour sans m'arracher le cœur. N'implo - res- tu mon as - sis - tan - ce Que pour mé-pri -

- ser ma puissan - ce? Suis l'Amour, puis-que tu le veux, In-for - tunée Ar - mi - de, Suis l'Amour qui te

guide Dans un abîme af - freux. Sur ces bords é-car-tés c'est en vain que tu caches Le héros dont ton

24

coeur s'est trop lais - sé tou - cher: La gloire à qui tu l'ar - ra - ches, Doit bien-tôt te l'ar - ra -

27

-cher, Mal-gré tes soins, au mépris de tes lar - mes, Tu le verras échapper à tes

30

charmes. Tu me rappel-le - ras, peut- ê-tre, dès ce jour, Et ton atten - te sera vai - ne: Je vais te quitter sans re

34

-tour, Je ne puis te pu-nir d'une plus ru de pei-ne Que de t'abandonner pour jamais à l'A - mour.

3-10 Entr'acte

Vite

5

10

14

FIN DU TROISIÈME ACTE

ACTE QUATRIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

4-1 Duo (Ubalde, le Chevalier) : *Nous ne trouvons partout que des gouffres ouverts*

Prélude

Vite

The musical score consists of eleven staves of music for a solo instrument, likely a flute or piccolo, given the context of a prelude. The music is in common time, with a key signature of one flat. The tempo is indicated as 'Vite' (fast). The score is divided into measures by vertical bar lines, with measure numbers 2, 4, 7, 13, 16, 22, 29, 32, and 37 clearly visible at the beginning of each staff. Measure 3 is indicated above the staff at measure 7, and measure 4 is indicated above the staff at measure 16. Measure 2 is indicated above the staff at measure 13. Measure 3 is indicated above the staff at measure 22. Measure 4 is indicated above the staff at measure 29. Measure 2 is indicated above the staff at measure 32. Measure 3 is indicated above the staff at measure 37.



UBALDE

Celui qui nous envoie a prévu ce danger,
Et nous a montré l'art de nous en dégager.
Ne craignons point Armide ni ses charmes;
Par ce secours plus puissant que nos armes,

Nous en serons aisément garantis.
Laissez-nous un libre passage,
Monstres, allez cacher votre inutile rage
Dans l'abîme profond dont vous êtes sortis.

Prélude

Vite



58



61



LE CHEVALIER DANOIS

Allons chercher Renaud, le ciel nous favorise
Dans notre pénible entreprise.
Ce qui peut flatter nos désirs
Doit à son tour tenter de nous surprendre:
C'est désormais du charme des plaisirs
Que nous aurons à nous défendre.

D'Armide et du héros qu'elle aime!

Dans ce palais Renaud est arrêté
Par un charme fatal dont la force est extrême.
C'est là, que ce vainqueur si fier, si redouté,
Oublant tout jusqu'à lui-même,
Est réduit à languir avec indignité
Dans une molle oisiveté.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS, ensemble

Redoublons nos soins, gardons-nous
Des périls agréables,
Les enchantements les plus doux
Sont les plus redoutables.

LE CHEVALIER DANOIS

En vain tout l'enfer s'intéresse
Dans l'amour qui séduit un cœur si glorieux:
Si sur ce bouclier Renaud tourne les yeux,
Il rougira de sa faiblesse,
Et nous l'engagerons à partir de ces lieux.

UBALDE

On voit d'ici le séjour enchanté

SCÈNE SECONDE

4-2 Air (Lucinde), chœur: *Voici la charmante retraite*

Air



6



LUCINDE

Voici la charmante retraite
 De la félicité parfaite;
 Voici l'heureux séjour
 Des jeux et de l'amour.

(19) Chœur DVn

24

28

32

36

39

4-3 Gavotte

Musical score for Gavotte, measures 1-6. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by '2') and the bottom staff is in common time (indicated by '7'). The music features eighth-note patterns and some grace notes. Measure 1 ends with a repeat sign and two endings: ending 1 leads to measure 4, and ending 2 leads to measure 5. Measure 2 starts with a bass note. Measures 3-6 continue the pattern established in measure 2.

4-4 Canaries

Musical score for Canaries, measures 7-14. The score consists of three staves. The top staff is in common time (indicated by '6'). The middle staff is in common time (indicated by '5'). The bottom staff is in common time (indicated by '9'). The music features eighth-note patterns and some grace notes. Measure 7 starts with a bass note. Measures 8-14 continue the pattern established in measure 7.

4-5 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), chœur : *Allons, qui vous retient encore ?*

UBALDE parlant au Chevalier danois

Allons, qui vous retient encore?
Allons, c'est trop vous arrêter.

LE CHEVALIER DANOIS

Je vois la beauté que j'adore,
C'est elle, je n'en puis douter.

LUCINDE ET LE CHŒUR

Jamais dans ces beaux lieux notre attente n'est vaine,
Le bien que nous cherchons se vient offrir à nous,
Et pour l'avoir trouvé sans peine
Nous ne l'en trouvons pas moins doux.

Chœur

Musical score for Chœur, measures 1-4. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by 'c'). The bottom staff is in common time (indicated by '5'). The music features eighth-note patterns and some grace notes. Measure 1 starts with a bass note. Measures 2-4 continue the pattern established in measure 1.

5

Musical score for Chœur, measures 5-8. The score consists of two staves. The top staff is in common time (indicated by '5'). The bottom staff is in common time (indicated by '6'). The music features eighth-note patterns and some grace notes. Measure 5 starts with a bass note. Measures 6-8 continue the pattern established in measure 5.

4-6 Air (Lucinde), chœur: *Voici la charmante retraite*

LUCINDE

Voici la charmante retraite
 De la félicité parfaite;
 Voici l'heureux séjour
 Des jeux et de l'amour.

(7) Chœur DVn

13

17

22

26

4-7 Récit (Lucinde, le Chevalier, Ubalde), duo : *Enfin je vois l'amant pour qui mon cœur soupire*

LUCINDE parlant au Chevalier danois

Enfin je vois l'amant pour qui mon cœur soupire :
Je retrouve le bien que j'ai tant souhaité.

LE CHEVALIER DANOIS

Puis-je voir ici la beauté
Qui m'a soumis à son empire ?

UBALDE

Non, ce n'est qu'un charme trompeur
Dont il faut garder votre cœur.

LE CHEVALIER DANOIS

Si loin des bords glacés où vous prîtes naissance,
Qui peut vous offrir à mes yeux ?

LUCINDE

Par une magique puissance
Armide m'a conduite en ces aimables lieux !
Et je vivais dans la douce espérance
D'y voir bientôt ce que j'aime le mieux.
Goûtons les doux plaisirs que pour nos coeurs fidèles
Dans cet heureux séjour l'amour a préparés.
Le devoir par des lois cruelles
Ne nous a que trop séparés.

UBALDE

Fuyez, faites-vous violence.

LE CHEVALIER DANOIS

L'amour ne me le permet pas,
Contre de si charmants appas
Mon cœur est sans défense.

UBALDE

Est-ce là cette fermeté
Dont vous vous êtes tant vanté ?

LE CHEVALIER DANOIS ET LUCINDE ensemble

Joüissons d'un bonheur extrême,
Hé ! quel autre bien peut valoir
Le plaisir de voir ce qu'on aime ?
Hé ! quel autre bien peut valoir
Le plaisir de vous voir ?

UBALDE

Malgré la puissance infernale,
Malgré vous-même il faut vous détromper.
Ce sceptre d'or peut dissiper
Une erreur si fatale.

SCÈNE TROISIÈME

4-8 Prélude, air, récit (le Chevalier danois, Ubalde) : *Je tourne en vain les yeux de toutes parts*

Prélude

Vite



6



LE CHEVALIER DANOIS

Je tourne en vain les yeux de toutes parts,
Je ne vois plus cette beauté si chère.
Elle échappe à mes regards
Comme une vapeur légère.

24



32



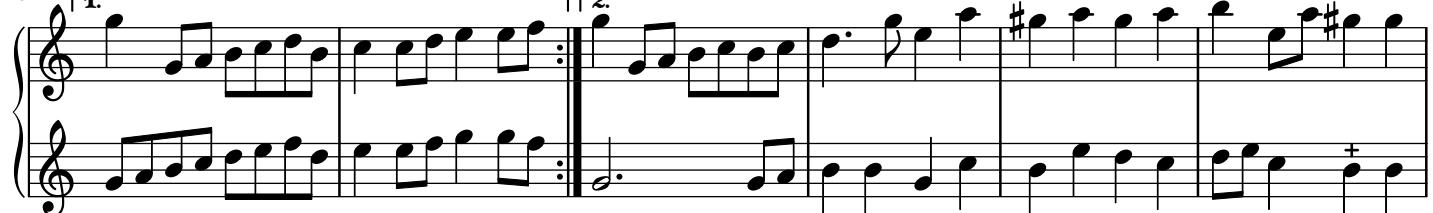
LE CHEVALIER DANOIS

Je vois le danger où s'expose
 Un cœur qui ne fuit pas un charme si puissant.
Que vous êtes heureux si vous êtes exempt
 Des faiblesses que l'amour cause!

57



63



69



UBALDE

Des charmes les plus forts la raison me dégage.
 Rien ne nous doit ici retenir davantage;
 Profitons des conseils que l'on nous a donnés.

SCÈNE QUATRIÈME

4-9 Récit, duo (Mélisse, Ubalde, le Chevalier danois): *D'où vient que vous vous détournez*

MÉLISSE

D'où vient que vous vous détournez
 De ces eaux et de cet ombrage?
 Goûtez un doux repos, étrangers fortunés;
 Delassez-vous ici d'un pénible voyage.
 Un favorable sort vous appelle au partage
 Des biens qui vous sont destinés.

UBALDE

Est-ce vous charmante Mélisse?

MÉLISSE

Est-ce vous cher Amant? est-ce vous que je vois?

UBALDE ET MÉLISSE ensemble

Au rapport de mes sens je n'ose ajouter foi.
 Se peut-il qu'en ces lieux l'amour nous réunisse?

MÉLISSE

Est-ce vous cher Amant? est-ce vous que je vois?

UBALDE

Est-ce vous charmante Mélisse?

LE CHEVALIER DANOIS

Non, ce n'est qu'un charme trompeur
 Dont il faut garder votre cœur.

Fuyez, faites vous violence.

MÉLISSE

Pourquoi faut-il encor m'arracher mon Amant?
 Faut-il ne nous voir qu'un moment
 Après une si longue absence?
 Je ne puis consentir à votre éloignement;
 Je n'ai que trop souffert un si cruel tourment,
 Et je mourrai s'il recommence.

UBALDE ET MÉLISSE ensemble

Faut-il ne nous voir qu'un moment
 Après une si longue absence?

LE CHEVALIER DANOIS

Est-ce là cette fermeté
 Dont vous vous êtes tant vanté?
 Sortez de votre erreur, la raison vous appelle.

UBALDE

Ah! que le raison est cruelle!
 Si je suis abusé, pourquoi m'en avertir?
Que mon erreur me paraît belle!
Que je serais heureux de n'en jamais sortir!

LE CHEVALIER DANOIS

J'aurai soin, malgré vous, de vous en garantir.

4-10 Prélude

3

6

8

4-11 Récit, duo (Ubalde, le Chevalier danois) : *Que devient l'objet qui m'enflamme?*

UBALDE

Que devient l'objet qui m'enflamme?
Mélisse disparaît soudain!
Ciel! faut-il qu'un fantôme vain,
Cause tant de trouble à mon âme?

LE CHEVALIER DANOIS

Ce que l'amour a de charmant
N'est qu'une illusion qui ne laisse après elle
Qu'une honte éternelle.
Ce que l'amour a de charmant
N'est qu'un funeste enchantement.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS

Ce que l'amour a de charmant

UBALDE

N'est qu'un funeste enchantement.
D'une nouvelle erreur songeons à nous défendre.
Évitons de trompeurs attrait.
Ne nous détournons plus du chemin qu'il faut prendre
Pour arriver à ce palais.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS

Fuyons les douceurs dangereuses
Des illusions amoureuses:
On s'égare quand on les suit;
Heureux qui n'en est pas séduit!

4-12 Entr'acte

6

FIN DU QUATRIÈME ACTE

ACTE CINQUIÈME

SCÈNE PREMIÈRE

5-1 Ritournelle

The musical score consists of three systems of music. The top system starts with a treble clef, a key signature of one flat, and common time. It contains two staves, each with a measure starting with a quarter note followed by a fermata. The first staff has a dynamic marking "tous" above the second note. The second staff continues the melody. The middle system begins with a measure number 4, continuing the melodic line from the first system. The bottom system starts with a measure number 7, continuing the melodic line from the second system.

5-2 Récit, duo (Renaud, Armide): *Armide, vous m'allez quitter*

RENAUD sans armes, et paré de guirlandes de fleurs
Armide, vous m'allez quitter!

ARMIDE
J'ai besoin des enfers, je vais les consulter;
Mon art veut de la solitude.
L'amour que j'ai pour vous cause l'inquiétude
Dont me cœur se sent agité.

RENAUD
Armide vous m'aller quitter!

ARMIDE
Voyez en quels lieux je vous laisse.

RENAUD
Puis-je rien voir que vos appas?

ARMIDE
Les plaisirs vous suivront sans cesse.

RENAUD
En est-il où vous n'êtes pas?

ARMIDE
Un noir pressentiment me trouble et me tourmente,
Il m'annonce un malheur que je veux prévenir;
Et plus notre bonheur m'enchantera,
Plus je crains de le voir finir.

RENAUD
D'une vaine terreur pouvez-vous être atteinte,
Vous qui faites trembler le ténébreux séjour?

ARMIDE
Vous m'apprenez à connaître l'amour,
L'amour m'apprend à connaître la crainte.
Vous brûlez pour la gloire avant que de m'aimer,
Vous la cherchez partout d'une ardeur sans égale:
La gloire est une rivale
Qui doit toujours m'alarmer.

RENAUD
Que j'étais insensé de croire
Qu'un vain laurier donné par la victoire,
De tous les biens fut le plus précieux!
Tout l'éclat dont brille la gloire
Vaut-il un regard de vos yeux?
Est-il un bien si charmant et si rare
Que celui dont l'amour veut combler mon espoir?

ARMIDE
La sévère raison et le devoir barbare
Sur les héros n'ont que trop de pouvoir.

RENAUD
J'en suis plus amoureux plus la raison m'éclaire.
Vous aimer, belle Armide, est mon premier devoir,
Je fais ma gloire de vous plaire,
Et tout mon bonheur de vous voir.

ARMIDE
Que sous d'aimables lois mon âme est asservie!

RENAUD
Qu'il m'est doux de vous voir partager ma langueur.

ARMIDE
Qu'il m'est doux d'enchaîner un si fameux vainqueur!

RENAUD
Que mes fers sont dignes d'envie!

RENAUD ET ARMIDE ensemble
Aimons-nous, tout nous y convie.
Ah! si vous aviez la rigueur
De m'ôter votre cœur,
Vous m'ôteriez la vie.

RENAUD
Non, je perdrai plutôt le jour,
Que d'éteindre ma flamme.

ARMIDE
Non, rien ne peut changer mon âme.

RENAUD
Non, je perdrai plutôt le jour,
Que de me dégager d'un si charmant amour.
Non, je perdrai plutôt le jour
Que d'éteindre ma flamme.
Non, rien ne peut changer mon âme.
Non, je perdrai plutôt le jour
Que de me dégager d'un si charmant amour.

ARMIDE
Témoins de notre amour extrême,
Vous, qui suivez mes lois dans ce séjour heureux
Jusques à mon retour par d'agréables jeux:
Occupez le héros que j'aime.

SCÈNE SECONDE

5-3 Passacaille, air (un amant fortuné), chœur : *Les plaisirs ont choisi pour asile*

Passacaille

Passacaille

9

16

24

Flûtes

32

Tous

40

Flûtes

47

53

59

Tous

65

71

77

85

91

97 Flûtes

103

III Tous

119 Tous

127

134

142

ARMIDE

52

(149) [Premier récit]

15

Violons

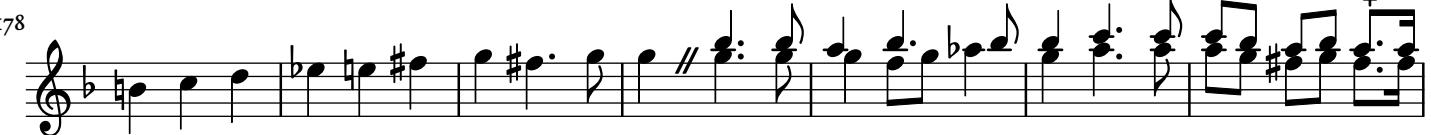


171



178

Flûtes



185

Violons



192

[Second récit]

23



221

Violons



228



235



242

Flûtes

249

Violons

255

261 [Troisième récit] 23 Violons

290

297

304 [Premier récit] 15

ARMIDE

54

325

Violons

334

Passacaille

342

351

359

Flûtes

367

Tous

375

384

Flûtes

390

396

Tous

402

408



414



421



428



434



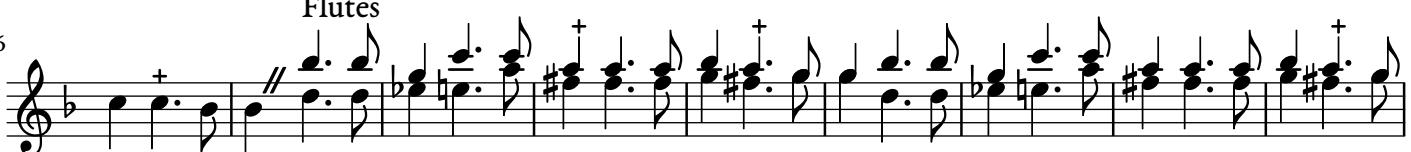
440



447



456



465



473



481



(489) [Premier récit]

15

Violons



513



5-4 Récit (Renaud): *Allez, éloignez-vous de moi*

RENAUD

Allez, éloignez-vous de moi,
Doux Plaisirs, attendez qu'Armide vous ramène.
Sans la beauté qui me tient sous sa loi,

Rien ne me plaît, tout augmente ma peine.
Allez, éloignez-vous de moi,
Doux plaisirs, attendez qu'Armide vous ramène.

SCÈNE TROISIÈME

5-5 Prélude

Musical score for the Prelude, measures 1-7. The score consists of two staves in 3/4 time, key signature of one flat. The top staff is labeled "tous" and the bottom staff is also labeled "tous". The music features eighth and sixteenth note patterns.

8

Continuation of the musical score for the Prelude, measures 8-15. The score consists of two staves in 3/4 time, key signature of one flat. The music continues with eighth and sixteenth note patterns.

16

Final continuation of the musical score for the Prelude, measures 16-23. The score consists of two staves in 3/4 time, key signature of one flat. The music concludes with eighth and sixteenth note patterns.

5-6 Récit (Ubalde, le Chevalier, Renaud) : *Il est seul ; profitons d'un temps si précieux*

UBALDE

Il est seul ; profitons d'un temps si précieux.

Ubalde présente le bouclier de diamant aux yeux de Renaud.

RENAUD

Que vois-je ? quel éclat me vient frapper les yeux ?

UBALDE

Le ciel veut vous faire connaître
L'erreur dont vos sens sont séduits.

RENAUD

Ciel ! quelle honte de paraître
Dans l'indigne état où je suis !

UBALDE

Notre général vous rappelle ;
La victoire vous garde une palme immortelle.
Tout doit presser votre retour.
De cent divers climats chacun court à la guerre ;
Renaud seul, au bout de la terre,Caché dans un charmant séjour,
Veut-il suivre un honteux amour ?

RENAUD

Vains ornements d'une indigne mollesse,
Ne m'offrez plus vos frivoles attraits :
Restes honteux de ma faiblesse,
Allez, quittez-moi pour jamais.*Renaud arrache les guirlandes de fleurs et les autres ornements inutiles dont il est paré. Il reçoit le bouclier de diamant que lui donne Ubalde, et une épée que lui présente le chevalier danois.*

LE CHEVALIER DANOIS

Dérobez-vous aux pleurs d'Armide.
C'est l'unique danger dont votre âme intrépide
A besoin de se garantir.
Dans ces lieux enchantés la volupté préside,
Vous n'en sauriez trop tôt sortir.

RENAUD

Allons, hâtons-nous de partir.

SCÈNE QUATRIÈME

5-7 Récit (Armide, Renaud, Ubalde, le Chevalier) : *Renaud ? ciel ! ô mortelle peine !*

ARMIDE suivant Renaud

Renaud ? ciel ! ô mortelle peine !
Vous partez ! Renaud ! vous partez !
Démons, suivez ses pas, volez, et l'arrêtez.
Hélas ! tout me trahit, et ma puissance est vainc !
Renaud ! ciel ! ô mortelle peine !
Mes cris ne sont pas écoutés !
Vous partez ! Renaud ! vous partez !*Renaud s'arrête pour écouter Armide qui continue à lui parler.*
Si je ne vous vois plus, croyez-vous que je vive ?
Ai-je pu mériter un si cruel tourment ?
Au moins, comme ennemi, si ce n'est comme amant,
Emmenez Armide captive.
J'irai dans les combats, j'irai m'offrir aux coups
Qui seront destinés pour vous :
Renaud, pourvu que je vous suive,
Le sort le plus affreux me paraîtra trop doux.

RENAUD

Armide, il est temps que j'évite
Le péril trop charmant que je trouve à vous voir.
La gloire veut que je vous quitte,
Elle ordonne à l'amour de céder au devoir.
Si vous souffrez, vous pouvez croire
Que je m'éloigne à regret de vos yeux,
Vous régnerez toujours dans ma mémoire ;
Vous serez après la gloire
Ce que j'aimerai le mieux.

ARMIDE

Non, jamais de l'amour tu n'as senti le charme.
Tu te plais à causer de funestes malheurs.
Tu m'entends soupirer, tu vois couler mes pleurs,
Sans me rendre un soupir, sans verser une larme.
Par les noeuds les plus doux je te conjure en vain ;Tu suis un fier devoir, tu veux qu'il nous sépare.
Non, non, ton cœur n'a rien d'humain,
Le cœur d'un tigre est moins barbare.
Je mourrai si tu pars, et tu n'en peux douter,
Ingrat, sans toi je ne puis vivre.
Mais après mon trépas ne crois pas éviter
Mon ombre obstinée à te suivre.
Tu la verras s'armer contre ton cœur sans foi.
Tu la trouveras inflexible !
Comme tu l'as été pour moi,
Et sa fureur, s'il est possible
Égalera l'amour dont j'ai brûlé pour toi...
Ah ! la lumière m'est ravie !
Barbare, est-tu content ?
Tu jouis, en partant
Du plaisir de m'ôter la vie.*Armide tombe et s'évanouit.*

RENAUD

Trop malheureuse Armide ! hélas !
Que ton destin est déplorable.

UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS

Il faut partir, hâitez vos pas,
La gloire attend de vous un cœur inébranlable.

RENAUD

Non, la gloire n'ordonne pas
Qu'un grand cœur soit impitoyable.UBALDE ET LE CHEVALIER DANOIS emmenant Renaud malgré lui
Il faut vous arracher aux dangereux appas
D'un objet trop aimable.

RENAUD

Trop malheureuse Armide, hélas !
Que ton destin est déplorable !

SCÈNE CINQUIÈME ET DERNIÈRE

5-8 Air (Armide): *Le perfide Renaud me fuit*

doux

The musical score consists of eleven staves of music for a single instrument, likely a flute or oboe. The score is in common time, mostly in G minor (indicated by a 'b' in the key signature) with occasional changes to F major (indicated by a 'f' in the key signature). The vocal line is lyrical, featuring many grace notes and slurs. The dynamics are indicated by terms like 'doux' at the beginning and 'Prélude' near the end.

8

15

21

27

32

37

44

50 *Prélude*

55

60

65

71

78 Lentement

85 Vite

91

96

102 Très vite

107

112

FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE

